

CR / CS 434 Series

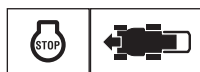
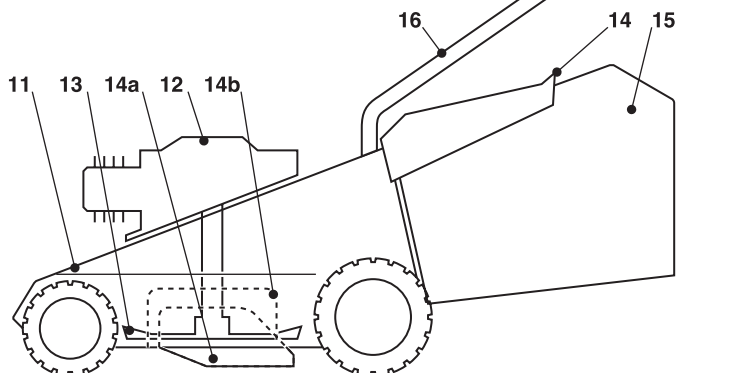
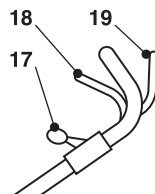
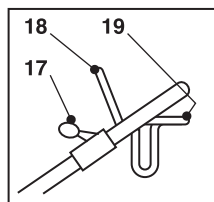
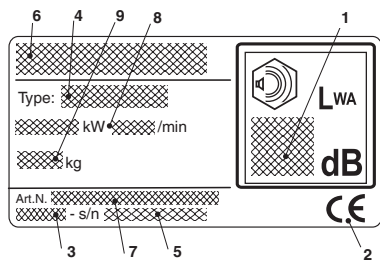
CR / CS 484 Series

CR / CS 534 Series



- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



36

41



42



43



44

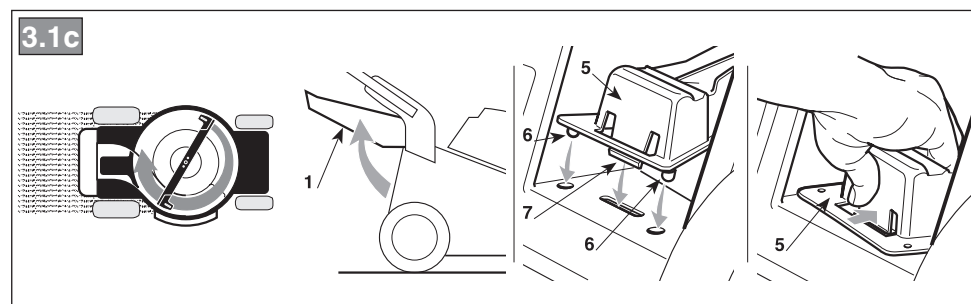
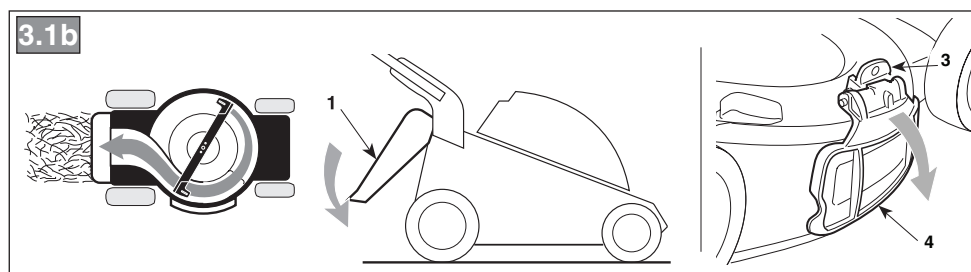
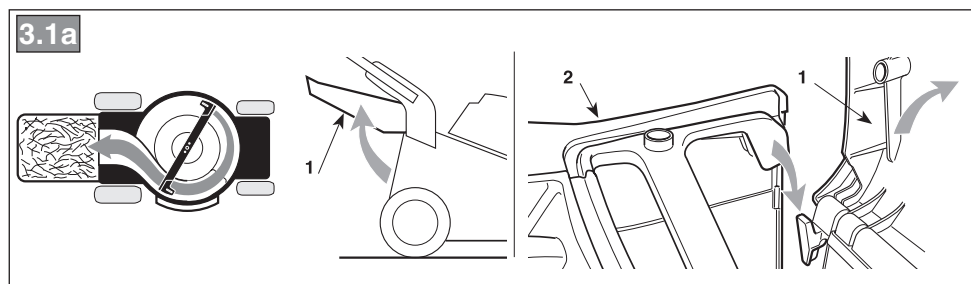
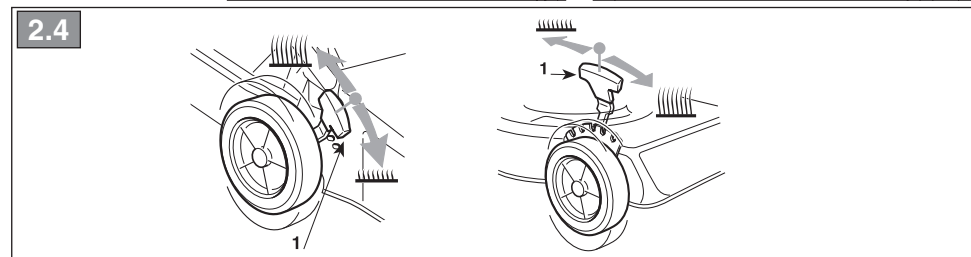
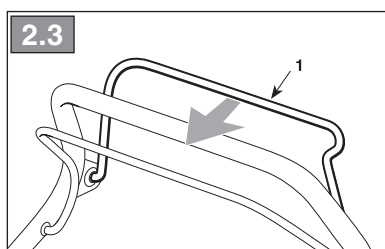
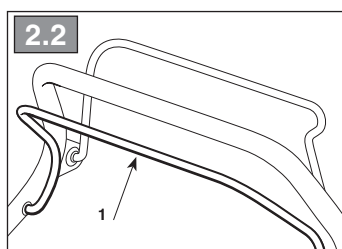
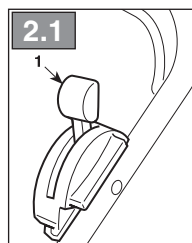


45

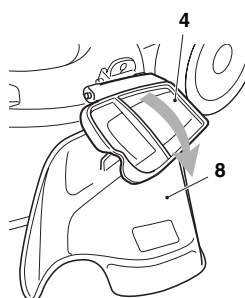
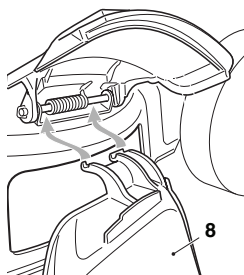
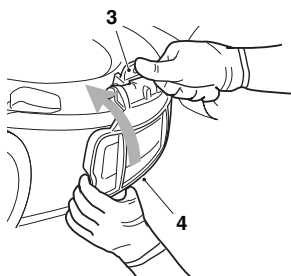
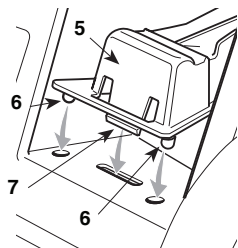


46



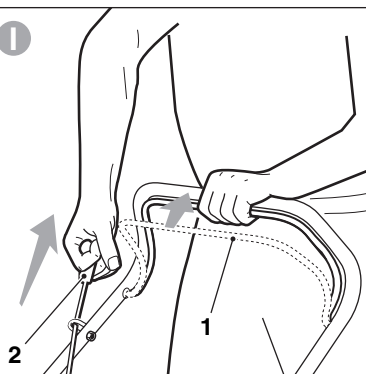


3.1d



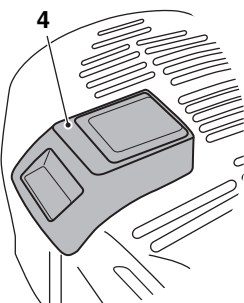
3.2a

I

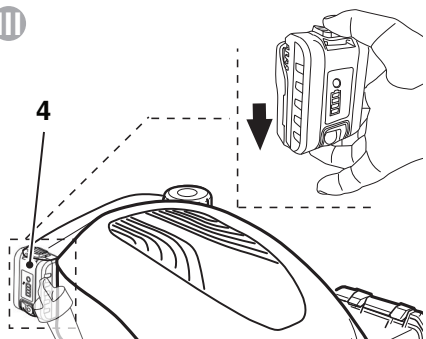


3.2b

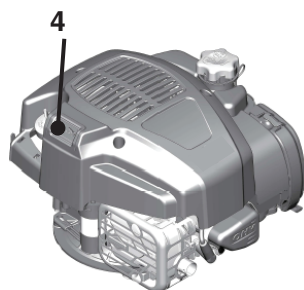
II



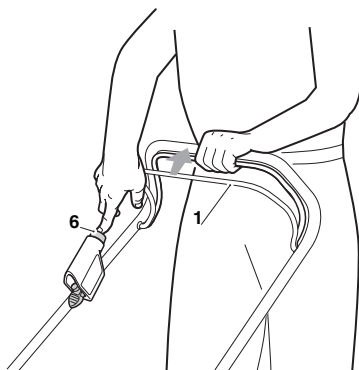
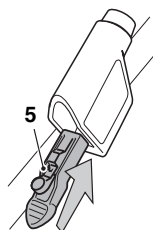
III



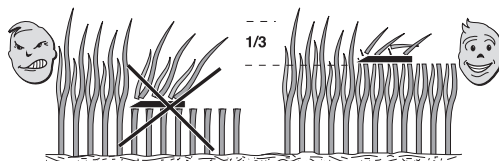
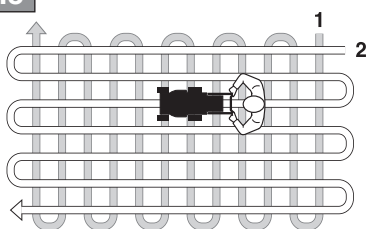
IV



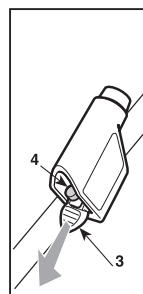
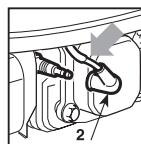
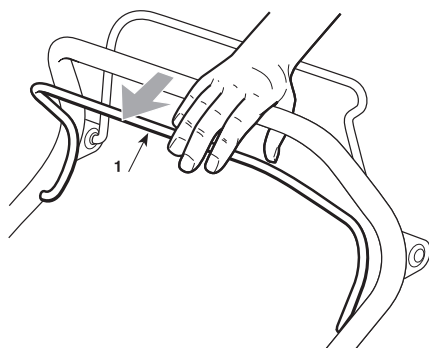
3.2b



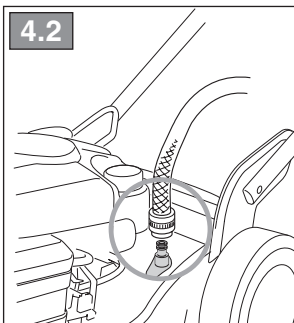
3.3



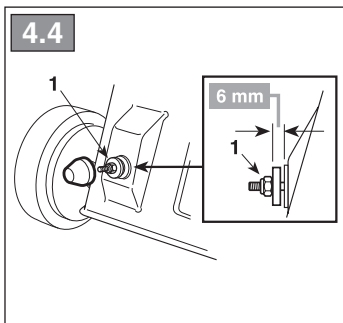
3.4



4.2



4.4



5.1



[1]	DATI TECNICI		CR / CS 434 Series	CR / CS 484 Series	CR / CS 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 2,75	1,55 ÷ 3,30	1,97 ÷ 3,30
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 30	23 ÷ 32	27 ÷ 42
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	83	82	84
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,01	1,25	0,83
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	95	95	97
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,23	0,71	0,94
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	96	98
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	9,47	6,1	8,9
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	2,2	3,35	4,68
[11]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[12]	Accessori				
[13]	Kit "Mulching"		✓	✓	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Ширина на косене [6] Ниво на звуково налягане [7] Несигурност на измерване [8] Измерено ниво на акустична мощност [9] Гарантирано ниво на акустична мощност [10] Ниво на вибрации [11] Код на инструмента за рязане [12] Аксесоари [13] Набор за "Mulching" • За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Razina zvučnog pritiska [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmerjena razina zvučne snage [9] Garantovana razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Šifra reze glave [12] Dodatna oprema [13] Pribor za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Šířka sečení [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepřesnost měření [8] Úroveň zaručeného akustického [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrací [11] Kód sekacího zařízení [12] Příslušenství [13] Sada pro Mulčování • Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Klippebredde [6] Lydtryksniveau [7] Måleusikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Garanteret lydeffektniveau [10] Vibrationsniveau [11] Skæreanordningens varenr [12] Tilbehør [13] Sæt til "mulching" • For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Schnittbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungenaugigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Garantierter Schalleistungspegel [10] Vibrationspegel [11] Nummer Schneidwerkzeug [12] Zubehör [13] "Mulching-Kit" • Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος κοπής [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα μέτρησης [8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Επίπεδο κραδασμών [11] Κωδικός συστήματος κοπής [12] Εξαρτήματα [13] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) • Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Cutting width [6] Acoustic pressure level [7] Measurement uncertainty [8] Measured acoustic power level [9] Guaranteed acoustic power level [10] Vibration level [11] Cutting means code [12] Attachments [13] Mulching kit • Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de corte [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre de medida [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Nivel de potencia acústica garantizado [10] Nivel de vibraciones [11] Código dispositivo de corte [12] Accesorios [13] Kit para "Mulching" • Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Lõikelaius [6] Helirõhu tase [7] Mõõtemääramatus [8] Mõõdetud müravõimsuse tase [9] Garanteeritud müravõimsuse tase [10] Vibratsiooni tase [11] Lõikeseadme kood [12] Lisaseadmed [13] "Multsimis" komplekt • Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Leikkuuleveys [6] Akustisen paineen taso [7] Mittauksen epävarmuus [8] Mitattu äänitehotaso [9] Taattu äänitehotaso [10] Tärinätaso [11] Leikkuuvälineen koodi [12] Lisävarusteet [13] Silppuamisarusteet • Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale * [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur * [4] Poids machine * [5] Largeur de coupe [6] Niveau de pression acoustique [7] Incertitude de la mesure [8] Niveau de puissance acoustique mesuré [9] Niveau de puissance acoustique garanti [10] Niveau de vibrations [11] Code organe de coupe [12] Équipements [13] Kit "Mulching" • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina stroja * [5] Širina košnje [6] Razina zvučnog tlaka [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Zajamčena razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Šifra noža [12] Dodatna oprema [13] Komplet za "malčiranje" • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névelges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Munkaszélesség [6] Hangnyomásszint [7] Mérési bizonytalanság [8] Mért zajteljesítmény szint [9] Garantált zajteljesítmény szint [10] Vibrációs szint [11] Vágóegység kód száma [12] Tartozékok [13] Mulcsozó" készlet" • A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Įrenginio svoris * [5] Pjovimo plotis [6] Garso slėgio lygis [7] Matavimo paklaida [8] Išmatuotas garso galios lygis [9] Garantuojamas garso galios lygis [10] Vibracijų lygis [11] Pjovimo įtaiso kodas [12] Priedai [13] „Mulčiavimo“ rinkinys • Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Plaušanas platums [6] Skaņas spiediena līmenis [7] Mērījumu kļūda [8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [10] Vibrāciju līmenis [11] Griežējierīces kods [12] Piederumi [13] Mulčēšanas" komplekts • Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Обем на косење [6] Ниво на акустичен притисок [7] Отстапување од мерењата [8] Измерено ниво на акустична моќност [9] Гарантирано ниво на акустична моќност [10] Ниво на вибрации [11] Код на уредот за сечење [12] Дополнителна опрема [13] Комплет за „мелење" • За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Maaibreedte [6] Niveau geluidsdruk [7] Meetonzekerheid [8] Gemeten akoestisch vermogen [9] Gewaarborgd akoestisch vermogen [10] Niveau trillingen [11] Code snij-inrichting [12] Toebehoren [13] Kit "Mulching" • Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt * [5] Klippebredde [6] Lydtrykknivå [7] Måleusikkerhet [8] Målt lydeffektnivå [9] Garantert lydeffektnivå [10] Vibrasjonsnivå [11] Artikkelnummer for klippeinnretning [12] Tilbehør [13] Mulching-sett • For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyni * [5] Szerokość koszenia [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Poziom mocy akustycznej zmierzony [9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [10] Poziom wibracji [11] Kod agregatu tnącego [12] Akcesoria [13] Zestaw mulczujący • W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso da máquina * [5] Amplitude de corte [6] Nível de pressão acústica [7] Incerteza de medição [8] Nível de potência acústica medido [9] Nível de potência acústica garantido [10] Nível de vibrações [11] Código dispositivo de corte [12] Acessórios [13] Kit "Mulching" • Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Lățimea de tăiere [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță în măsurare [8] Nivel de putere acustică măsurat. [9] Nivel de putere acustică garantat [10] Nivel de vibrații [11] Codul dispozitivului de tăiere [12] Accesorii [13] Kit de mărunțire „Mulching” • Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Ширина скашивания [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность измерения [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Гарантируемый уровень звуковой мощности [10] Уровень вибрации [11] Код режущего приспособления [12] Дополнительное оборудование [13] Комплект "Мульчирование" • Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Šírka kosenia [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepresnosť merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrácií [11] Kód kosiaceho zariadenia [12] Príslušenstvo [13] Súprava pre Mulčovanie • Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Širina reza [6] Raven zvočnega tlaka [7] Merilna negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Zajamčena raven zvočne moči [10] Nivo vibracij [11] Šifra rezalne naprave [12] Dodatna oprema [13] Komplet za mulčenje • Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Merna nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Garantovani nivo zvučne snage [10] Nivo vibracija [11] Šifra rezne glave [12] Dodatna oprema [13] Komplet za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motorns maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt * [5] Skärbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Tivell med mått [8] Uppmätt ljudeffektnivå [9] Garanterad ljudeffektnivå [10] Vibrationsnivå [11] Skärehetens kod [12] Tillbehör [13] Sats för "Mulching" • För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makine ağırlığı * [5] Kesim genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Ölçü belirsizliği [8] Ölçülen ses gücü seviyesi [9] Garanti edilen ses gücü seviyesi [10] Titreşim seviyesi [11] Kesim düzeni kodu [12] Aksesuarlar [13] Malçlama kiti • Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET **noudatettava tarkasti**

A) KOULUTUS

- 1) VAROITUS! Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.
- 2) Älä koskaan anna laitetta lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne ohjeita. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) Älä koskaan käytä ruohonleikkuria muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä.
- 4) Älä koskaan käytä laitetta jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- 5) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla ja epävakailta pinoilla.
- 6) Jos laitetta halutaan lainata tai antaa muiden käyttöön varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

B) ESIVALMISTELUT

- 1) Kun laitetta käytetään, käytä aina tukevia liukumista estäviä työjalkineita ja pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä ruohonleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Vältä käyttämästä ketjuja, rannerenkaita ja asusteita, joissa on liehuvia osia, nauhoja tai solmioita. Sido pitkät hiukset kiinni. Käytä aina kuulosuojaimia.
- 2) Tarkista työskentelyalue huolellisesti ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuvuysikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- 3) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.
 - Säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa
 - Kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkotoissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelit polttoainetta
 - Lisää polttoainetta ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä irrota säiliön korkkia kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma
 - Älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloa niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
 - Kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit aina kunnonla kiinni.
- 4) Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- 5) Suorita laitteen yleistarkastus ennen sen käyttöönottoa ja tarkista erityisesti:
 - leikkuvälineen kunto ja etteivät ruuvit ja leikkuvuysikkö

- ole kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda vioittuneet tai kuluneet leikkuväline ja ruuvit yhdessä, jotta laitteen tasapaino säilyy muuttumattomana. Mahdolliset korjaukset tulee suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa.
- Turvavivun on pystyttävä liikkumaan vapaasti, ei pakotamalla, ja vapautettaessa sen on palaututtava automaattisesti ja nopeasti perusasentoon saamalla leikkuvälineen pysähtymään
- 6) Tarkista akun kunto säännöllisin väliajoin (jos varusteenä). Vaihda se jos sen kuoreen, kanteen tai liittimiin on tulut vikoja.
- 7) Ennen työskentelyn aloittamista, asenna aina ulostulon suojat (keruusäkki, sivutyhjennyksen suojus tai takatyhjennyksen suojus).

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetuissa paikoissa, joissa voi kertyä hengenvaarallista häkää. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkosalla tai hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- 2) Työskentele ainoastaan päivävalossa tai riittävällä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa. Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta.
- 3) Jos mahdollista, vältä kostean ruohon leikkaamista. Vältä työskentelemästä sateessa ja jos ukkosvaara esiintyy. Älä käytä laitetta huonon sään vallitessa, erityisesti jos salamointi on mahdollista.
- 4) Varmista aina hyvä tuki työskennellessäsi kaltevilla pinoilla.
- 5) Älä koskaan juokse vaan kävele. Älä anna ruohonleikkurin vetää sinua.
- 6) Ole aina erityisen varovainen kun lähestyt esteitä, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- 7) Rinteissä tulee ajaa poikittain eikä koskaan ylös/alas suunnassa. Ole erittäin varovainen suunnan vaihtojen yhteydessä etteivät renkaat kohtaa esteitä (kiviä, oksia, juuria jne.), jotka voivat aiheuttaa sivuttaista luisumista tai laitteen hallinnan menetyksen.
- 8) Laitetta ei saa käyttää yli 20° kaltevilla pinoilla, ajosuunnasta riippumatta.
- 9) Ole äärimmäisen varovainen vetäessäsi ruohonleikkuria itseäsi kohti. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- 10) Pysäytä leikkuväline jos ruohonleikkuria on kallistettava kuljetusta varten, kuljettaessa ilman ruohoa olevien alueiden läpi ja kun ruohonleikkuri kuljetetaan leikattavalle alueelle tai sieltä pois.
- 11) Varo liikennettä kun laitetta käytetään tien läheisyydessä.
- 12) Älä koskaan käytä laitetta jos sen suojat ovat vialliset tai ilman keruusäkkiä, sivu- tai takatyhjennyksen suojusta.
- 13) Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä.
- 14) Käynnistä moottori varovaisesti ohjeiden mukaan ja pitämällä jalat etäällä leikkuvälineestä.
- 15) Älä kallista ruohonleikkuria sen käynnistämiseksi. Suorita käynnistys tasaisella pinnalla, jossa ei ole esteitä tai pitkää ruohoa.
- 16) Älä laita kättä ja jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle. Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- 17) Älä nosta tai kuljeta ruohonleikkuria moottorin ollessa käynnissä.

- 18) Älä kajoa tai kytkä pois turvajärjestelmiä.
- 19) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.
- 20) Älä koske moottorin osiin, jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.
- 21) Vetomalleissa, kytkä irti pyörien voimansiirto ennen moottorin käynnistämistä.
- 22) Käytä yksinomaan laitteen valmistaja hyväksymiä varaosia.
- 23) Älä käytä laitetta jos lisävarusteita/työkaluja ei ole asennettu määrättyihin kohtiin.
- 24) Kytke leikkuuväline irti, pysäytä moottori ja irrota sulakkeen johto (varmistaa, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä):
- Laitteen kuljetuksen ajaksi
 - Joka kerta, kun jätät laitteen vartioimatta. Irrota myös virta-avain malleissa, joissa on sähköinen käynnistys
 - Ennen puhdistusta tai jätteidenkerääjän tyhjentämistä
 - Ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa
 - Jos osat vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- 25) Kytke leikkuuväline irti ja pysäytä moottori:
- Ennen polttoaineen tankkausta
 - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin keruusakkin
 - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin sivutyhjennuksen läppäkorkin
 - Ennen leikkuukorkeuden säätämistä jos tätä toimenpidettä ei voi suorittaa laitteen ohjauspaikalta.
- 26) Työskentelyn aikana säilytä aina turvataisyys pyörivään leikkuuvälineeseen, jonka kädensijan pituus takaa.
- 27) Vähennä kaasutusta ennen moottorin pysäyttämistä. Sulje polttoaineensyöttö työskentelyn lopuksi noudattamalla käyttöoppaassa annettuja ohjeita.
- 28) VAROITUS– Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei havaita.
- 29) VAROITUS – Näissä ohjeissa annetut melu- ja värinä-tason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Epävakaan leikkuelementin käyttö, liian nopea liike ja huollon puute vaikuttavat merkittävästi melu- ja värinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa korkeasta melusta ja värinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) VAROITUS! - Irrota sytytystulpan johto ja lue vastaavat ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.
- 2) VAROITUS! – Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia: Ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa laitteen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.
- 3) Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin

- muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.
- 4) Jokaisen käytön jälkeen, irrota sulakkeen johto ja tarkista mahdolliset vauriot.
- 5) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.
- 6) Tarkista säännöllisesti, että leikkuuvälineen ruuvit on kiristetty kunnolla.
- 7) Käytä suojakäsineitä leikkuuvälineen käsittelyssä, purkamisessa tai uudelleen asentamisessa.
- 8) Huolehdi leikkuuvälineen tasapainotuksesta, kun se tehoitetaan. Kaikki leikkuuvälineetä koskevat toimenpiteet (irrotus, teroitus, tasapainotus, uudelleenkiinnitys ja/tai vaihto) ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityis pätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan aina tähän erikoistuneissa keskuksissa.
- 9) Suoritettaessa säätöjä laitteeseen varo sormien joutumista liikkuvan leikkuuvälineen ja laitteen kiinteiden osien väliin.
- 10) Älä koske leikkuuvälineeseen niin kauan kuin sulakkeen johtoa ei ole kytketty irti ja leikkuuväline ei ole kokonaan pysähtynyt. Suoritettaessa toimenpiteitä leikkuuvälineeseen, ole varovainen koska leikkuuväline voi liikkua vaikka sulakkeen johto olisi irrotettu.
- 11) Tarkista sivutyhjennuksen suojus ja keruusakki säännöllisesti. Vaihda vialliset osat.
- 12) Vaihda tarrat, joissa lukee ohjeet ja varoitusviestit, jos ne ovat vahingoittuneet.
- 13) Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- 14) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat sytyttää liekitä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 15) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 16) Paloriskin välttämisen kannalta on tärkeää pitää moottori, pakoputken äänenvaimennin, akun tila ja bensiinin varastotila vapaana ruohon jätteistä, lehdistä tai liiasta rasvasta. Tyhjennä keruusakki aina äläkä säilytä leikattua ruohoa suljetuissa tiloissa.
- 17) Vähentääksesi tulipalon riskiä, tarkista säännöllisesti ettei öljy-/tai polttoaineen vuotoja esiinny.
- 18) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa tule:
- Käyttää paksumia työhanskoja
 - Ottaa kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen
 - Huolehtia, että mukana on riittävä määrä henkilöitä huomioiden laitteen painon ja kuljetusvälineen tai paikan ominaisuudet, johon laite viedään tai josta se haetaan
 - Varmistaa, ettei laitteen liikuttaminen aiheuta polttoaineen vuotoja tai vahinkoja tai loukkaantumisia.
- 2) Kuljetuksen ajaksi laite on kiinnitettävä huolellisesti köysillä tai kettingeillä.

G) YMPÄRISTÖNSUOJELU

- 1) Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytet-
täessä laitetta. Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- 2) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakka-
usten, öljyn, bensiinin, suodattimien, kuluneiden osien tai
minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei
saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on
kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan
erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyk-
sestä huolehditaan.
- 3) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkaus-
jätteiden hävitystä.
- 4) Kun laite otetaan pois käytöstä, älä hylkää sitä luontoon
vaan vie se jätekeräykseen paikallisia ja voimassa olevia
säädöksiä noudattaen.

LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖALUE

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna
kävellen ohjattava ruohonleikkuri.

Laite koostuu pääasiallisesti moottorista, joka käynnistää
suojuksen sisällä olevan leikkuuväliseen sekä pyöristä ja
kädensijasta.

Käyttäjät kykenee ohjaamaan laitetta ja käyttämään pää-
ohjauksia pysyttelemällä aina kädensijan takana ja näin
ollen turvateisyydellä pyörivästä leikkuuväliseestä. Jos
käyttäjä poistuu laitteen läheisyydestä, se saa aikaan
moottorin ja leikkuuväliseen pysähtymisen muutaman se-
kunnin sisällä.

Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu leikkaamaan (ja ke-
räämään talteen) puutarhojen ja nurmikkoalueiden ruohoa,
leikkuukapasiteetin perusteella määrityllä alueella, käyt-
tjän sitä kävellen ohjattaessa.
Asennetut lisävarusteet tai erityiset laitteet voivat estää
leikatun ruohon keräämistä talteen tai saada aikaan "mul-
ching" vaikutuksen leikatun ruohon jäämisellä maahan.

Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille
kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harras-
tuskäyttöön

Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, jo-
ka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaaral-
ista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille.
Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei
ainoastaan):

- aikuisten, lasten tai eläinten kuljettaminen laitteella
- itsensä kuljettaminen laitteella
- laitteen käyttäminen kuormien vetoon tai työntämiseen
- laitteen käyttäminen lehtien tai jätteiden keräämiseen
- laitteen käyttäminen pensaiden tai muun kuin ruohomai-
sen kasvillisuuden leikkaamiseen

- laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useam-
man henkilön kanssa.
- leikkuuväliseen käyttö alueilla, joissa ei kasva ruohoa.

TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT (ks. kuvat sivulla ii)

1. Äänitehotaso
 2. CE-vaatimusten mukaisuusmerkki
 3. Valmistusvuosi
 4. Ruohonleikkurityyppi
 5. Sarjanumero
 6. Valmistajan nimi ja osoite
 7. Tuotekoodi
 8. Nimellisteho ja moottorin maksimaalinen toimintano-
peus
 9. Paino kiloina
 11. Runko
 12. Moottori
 13. Leikkuuvälise
 14. Takatyhjennyksen suojus
 - 14a. Sivutyhjennyksen läppäkorkki
(jos varusteena)
 - 14b. Sivutyhjennyksen suojus (jos varusteena)
 15. Keruusakki
 16. Kahva
 17. Kiihdytin
 18. Moottorin jarrutusvipu / leikkuuvälise
 19. Vedon kytkentävipu
Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnume-
rot (3 - 4 - 5) käyttöoppaan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.
- Esimerkki vaatimusten mukaisuusvakuutuksesta löytyy
käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.
- ### OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)
21. Hidas
 22. Nopea
 23. Käynnistin
 24. Moottorin pysäytys
 25. Veto kytketty
 36. Keruusakki sisällä ilmaissija:
nostettu (a) = tyhjä / laskettu (b) = täynnä
- ### TURVALLISUUSVAATIMUKSET
- Ruohonleik-kuria on
-
- käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitet-
-
- tu kuvamerkkejä, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeim-
-
- mistä varotoimenpiteistä. Niiden merkitys on osoitettu seu-
-
- raavassa. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä op-
-
- paassa olevassa tarkoituksen mukaisessa luvussa annetut
-
- turvamääräykset.

Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat merkinnät.

41. Varoitus: Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.
42. Ulostyönnön vaara. Pidä henkilöt pois työskentely-
alueelta käytön aikana.
43. Leikkautumisvaara. Liikkeessä oleva leikkuuvälise.
Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi leikkuuväliseen asen-
nustilaan. Irrota sytytystulpan kupu ja lue käyttöoh-
jeet ennen minkään huolto – tai korjaustoimenpiteen
suorittamista.
44. Ainoastaan sähkömoottorilla varustetuille ruohonleik-
kureille

45. Ainoastaan sähkömoottorilla varustetuille ruohonleikkureille
46. Leikkautumisvaara. Leikkuuväline. Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi leikkuuvälineen asennustilaan.

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

Koskien moottoria ja akkua (jos mukana), lue niiden ohjekirjat.

HUOMAUTUS - Tekstin sisällön ja kuvien välinen vastaavuus (sivulta iii alkaen) annetaan numerossa, joka edeltää jokaista kappaletta.

1. ASENNUKSEN LOPPUUNSAATTAMINEN

HUOMAUTUS Laitte voidaan toimittaa jotkut osat valmiiksi asennettuina.

VAROITUS! Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia paikallisia säännöksiä noudattaen.

Suorita laitteen asennus loppuun jokaisen asennettavan osan mukana toimitettavissa ohjelehtisissä annettujen ohjeiden mukaan.

2. OHJAUSTEN KUVAAUS

HUOMAUTUS Ohjauksissa olevien merkkien selitykset löytyvät edellisiltä sivuilta.

2.1 Kiihdyttimen vipu

Kaasutus säädetään vivun avulla (1). Vivun asennot on osoitettu sitä koskevassa laatassa. Joissakin malleissa on moottori ilman kiihdytintä.

2.2 Moottorin jarrutusvipu / leikkuuväline

Leikkuuvälineen jarrua ohjataan vivulla (1), jota on pidettävä vasten kädensijaa käynnistettäessä ja ruohonleikkurin toiminnan aikana.

Moottori pysähtyy, kun vipu vapautetaan.

2.3 Vedon kytkentävipu (jos paikalla)

Vetomalleissa ruohonleikkuri kulkee eteenpäin ohjausvivun (1) ollessa painettuna vasten kädensijaa.

Ruohonleikkurin eteneminen loppuu, kun vipu vapautetaan.

Moottorin käynnistys on aina suoritettava veto kytkettyinä.

VAROITUS! Estääksesi vaihteiston vahingoittumista, älä vedä laitetta taaksepäin vaihteisto kytkettyinä.

2.4 Leikkuukorkeuden säätö

Leikkuukorkeuden säätö tapahtuu vastaavien vipujen (1) avulla.

Neljä pyörää tulee säätää samalle korkeudelle.

SUORITA TOIMENPIDE LEIKKUUVÄLINE PAIKOILLAAN.

3. RUOHON LEIKKUU

HUOMAUTUS Tällä laitteella on mahdollista leikata nurmikko eri tavoin. Ennen työskentelyn aloittamista on laite valmistettava etukäteen sen perusteella miten aiotaan leikata. SUORITA TOIMENPIDE MOOTTORI SAMMUTETTUNA.

3.1a Esivalmistelu leikkausta varten ja ruohon keräämiseksi keruusäkkiin:

- Nosta takatyhjiennyksen suojusta (1) ja kiinnitä keruusäkki (2) oikein kuvan osoittamalla tavalla.

3.1b Esivalmistelu leikkausta varten ja ruohon tyhjentämiseksi takaa:

- Irrota keruusäkki ja varmista, että takatyhjiennyksen suojus (1) pysyy laskettuna.
- Malleissa, joissa on mahdollisuus sivutyhjiennykseen: varmista, että sivutyhjiennyksen suojus (4) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (3).

3.1c Esivalmistelu leikkausta varten ja ruohon silppuamiseen (silppuamistoiminto - jos varusteena):

- Malleissa, joissa on mahdollisuus sivutyhjiennykseen: varmista, että sivutyhjiennyksen suojus (4) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (3).
- Nosta takatyhjiennyksen suojus (1) ja työnnä läppäkorkki (5) poistoaukkoon hieman oikealle kallistettuna. Kiinnitä se työntämällä kahta tappia (6) niille tarkoitettuihin reikiin, kunnes kiinnityshammas (7) napsahtaa.
- Irrotaaksesi läppäkorkin (5), nosta takatyhjiennyksen suojusta (1) ja paina keskeltä niin, että kiinnityshammas (7) aukeaa.

3.1d Esivalmistelu leikkausta varten ja ruohon tyhjentämiseksi sivulta (jos varusteena)

- Nosta takatyhjiennyksen suojus (1) ja työnnä läppäkorkki (5) poistoaukkoon hieman oikealle kallistettuna. Kiinnitä se työntämällä kahta tappia (6) niille tarkoitettuihin reikiin, kunnes kiinnityshammas (7) napsahtaa.
- Työnnä turvavipua kevyesti (3) ja nosta sivutyhjiennyksen suojusta (4).
- Aseta sivutyhjiennyksen läppäkorkki (8) kuvan osoittamalla tavalla.
- Sulje sivutyhjiennyksen suojus (4) siten, että sivutyhjiennyksen läppäkorkki (8) on lukittu.

Irrota sitten sivutyhjiennyksen läppäkorkki:

- Työnnä turvavipua kevyesti (3) ja nosta sivutyhjiennyksen suojusta (4).
 - Irrota sivutyhjiennyksen läppäkorkki (8).
- Läppäkorkin irrottamiseksi:
- Nosta takatyhjiennyksen suojusta (1).
 - Paina keskeltä niin, että kiinnityshammas (7) aukeaa.

3.2 Moottorin käynnistys

Käynnistystä varten, noudata moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita.

3.2a

• Mallit manuaalisella käynnistyksellä ("I")

Vedä leikkuuvälineen (1) jarruvipu vasten kahvaa ja vedä päättäväisesti käynnistysnarun (2) nupista.

3.2b

- **Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä** ("II" - "III" - "IV")
 - Aseta toimitettu akku tarkoituksenmukaiseen moottorissa olevaan paikkaan ("II" - "III", 4); (noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita).
 - Joihinkin malleihin kuuluu moottori jossa akku, jota ei ole mahdollista irrottaa ("IV", 4).
 - Aseta avain (jos paikalla) (5).
 - Vedä moottorin jarrutusvipua / leikkuuvälinettä kädensijan suuntaan (1).

HUOMAUTUS Moottorin jarrutusvipua / leikkuuvälinettä tulee pitää vedettynä moottorin pysähtymisen estämiseksi.

- Paina käynnistyspainiketta ja pidä sitä painettuna moottorin käynnistymiseen asti (6).

Moottoriin liittyviä lisätietoja varten, noudata moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita.

3.3 Ruohon leikkuu

Nurmikon ulkonäkö on kauniimpi, jos leikkuukorkeus on aina sama ja leikkuu suoritetaan kahteen eri suuntaan vuorotellen.

Kun keruusäkki täyttyy liikaa, ruohon keräys ei ole enää tehokasta ja ruohonleikkurin ääni muuttuu.

Kerusäkin irrottamiseksi ja tyhjentämiseksi:

- pysäytä moottori ja odota leikkuuvälineen pysähtymistä
- nosta takatyhjennyksen suojusta, tartu kädensijasta ja irrota keruusäkki pitämällä sitä suorassa asennossa.

- **Silputtaessa tai tyhjennettäessä ruohoa takakautta:** vältä leikkaamasta suurta määrää ruohoa. Älä ikinä leikkaa enempää kuin 1/3 ruohon kokonaiskorkeudesta yhdellä kerralla! Säädä etenemisnopeus nurmikon olosuhteiden ja leikattavan ruohomäärän mukaan.

- **Tyhjennettäessä sivusta (jos mahdollista):** suosittelemme suunnittelemaan reitin niin, ettei joudu tyhjentämään leikattua ruohoa siihen osaan nurmikkoa, joka pitää vielä leikata.

- **Kun kyseessä on keruusäkki sisälläön ilmaisulaitteella (jos varusteena):** työskentelyn aikana, leikkuuvälineen liikuessa, ilmaisain pysyy nostettuna niin kauan kuin keruusäkki pystyy vastaanottamaan leikattua ruohoa. Kun ilmaisain laskee alas, se tarkoittaa, että keruusäkki on täyttynyt ja se on tyhjennettävä.

Neuvoja nurmikon hoitoon

Eri ruoholajit ovat erilaisia ominaisuuksiltaan ja vaativat erilaista hoitoa. Lue aina siemenpakkauksessa olevat ohjeet koskien leikkauskorkeutta ko. kasvualueella.

Huomioi, että suurin osa nurmikosta koostuu ruohovartisista kasvilajeista joissa on yksi tai useampi lehti. Jos lehdet leikataan kokonaan, nurmikko vahingoittuu ja uudelleenkasvu on vaikeaa.

Yleisesti seuraavat ohjeet ovat voimassa:

- liian matala leikkaus aiheuttaa nurmikkoon repeämiä ja ohentumista, aiheuttaen läikikkään ulkonäön
- kesällä leikkauksen on oltava korkeampi maaperän kuivumisen välttämiseksi
- älä leikkaa märkää ruohoa. Tämä saattaa heikentää leikkuuvälineen tehokkuutta, koska ruoho tarttuu ja aiheuttaa repeämiä nurmikkoon.
- jos ruoho on erittäin korkeaa, suosittelemme ensin leikkaamaan laitteen sallimalla maksimikorkeudella ja sen

jälkeen uudelleen 2-3 päivän kuluttua.

3.4 Työn lopettaminen

Työn loppuksi vapauta jarruvipu (1) ja irrota syytystulpan kupu (2).

- **Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä**

Paina kielekettä (4) ja ota virta-avain pois (3).

ODOTA LEIKKUUVÄLINEEN PYSÄHTYmistä ennen minkäänlaisen toimenpiteen suorittamista.

4. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Säilytä ruohonleikkuri kuivassa paikassa.

TÄRKEÄÄ Säännöllinen ja huolellinen huolto on välttämätöntä laitteen alkuperäisen suorituskyvyn ja turvatason säilyttämiseksi.

Kaikki säätö- tai huoltotoimenpiteet on suoritettava moottorin ollessa pysähdyksissä, syytystulpan johto irrotettuna.

- 1) Käytä paksuja työhanskoja suorittaessasi puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä laitteeseen.
- 2) Pese laite huolellisesti vedellä jokaisen leikkauskerran jälkeen. Poista ruohon jäänteet ja kura rungon sisäpuolelta. Näin ehkäiset niiden kuivumisen sisäpuolella mikä saattaa vaikeuttaa laitteen käynnistämistä.
- 3) Maalata rungon sisäpuolen maalaus saattaa irrota ajan kuluessa leikatun ruohon hankaavan vaikutuksen vuoksi. Tässä tapauksessa korjaa halkeillut kohdat välittömästi uudella maalilla, jossa on ruosteenestoainetta. Näin estät ruosteen muodostumisen, joka saattaa syövyttää metallia.
- 4) Jos laitteen alapuolelle on tehtävä toimenpiteitä, kallista laitetta ainoastaan moottorin ohjekirjassa osoitetulle sivulle noudattaen mukana tulevia ohjeita. Varmista laitteen vakaus ennen toimenpiteisiin ryhtymistä. Malleissa, joissa on sivutyhjennys, on irrotettava tyhjennyksen läppäkorppi (jos asennettu - ks. 3.1.d).
- 5) Vältä kaatamasta bensiiniä moottorin tai laitteen muoviosille, koska ne saattavat vahingoittaa. Puhdista välittömästi kaikki vahingossa muoviosille mennyt bensiini. Takuu ei kata muoviosille tapahtuneita vahinkoja, jotka johtuvat bensiinistä.
- 6) Rungon pesemiseksi sisäpuolelta, käytä vesiletkua varren olevaa liintä (jos varusteena) (4.2). Pesun suorittamiseksi, laske leikkuukorkeus kokonaan alas, käynnistä moottori ja kytke leikkuuväline päälle, pysyttelemällä aina ruohonleikkurin kahvan takana.
- 7) Laitteen hyvän toiminnan ja pitkän käyttöiän takamiseksi on hyvä vaihtaa moottoriöljy säännöllisin väliajoin moottorin ohjekirjassa osoitetuina aikoina. Öljyn tyhjennys voidaan suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa tai imemällä täyttöaukosta ruiskulla ottamalla huomioon, että toimenpiteen joutua toistamaan muutaman kerran, jotta ollaan varma että carter saadaan täysin tyhjäksi. **Varmista, että öljytaso palautetaan ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.**

4.3 Leikkuuvälineen huolto

Tylsä leikkuuväline repii ruohon ja aiheuttaa nurmikon kelastumisen.

VAROITUS! Älä koske leikkuuvälineeseen ennen kuin virta-avain on irrotettu ja leikkuuväline on kokonaan pysähtynyt.

VAROITUS! Kaikki leikkuuvälineitä koskevat toimenpiteet (irrotus, teroitus, tasapainotus, korjaus, uudelleenkiinnitys ja/tai vaihto) ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityispätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan tähän erikoistuneessa huoltokeskuksessa.

VAROITUS! Vaihdata vialliset, vääntyneet tai kuluneet leikkuuvälineet yhdessä niiden ruuvien kanssa, jotta tasapainoisuus säilytetään.

TÄRKEÄÄ Käytä aina alkuperäisiä leikkuulaitteita, joissa on taulukossa "Tekniset tiedot" annettu koodi.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi yllämainitut "Tekniset tiedot" taulukossa annetut leikkuuvälineet saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toisiin, mutta leikkuuvälineet pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

4.4 Vedon säätö

Vetomalleissa hinnan kireys säädetään mutterista (1) halutun mittaan (6 mm).

4.5 Akun lataus (jos varusteena)

- Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä

Akun kesto, lataukseen, varastointiin ja huoltoon liittyviä ohjeita varten, noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

5. LISÄVARUSTEET

VAROITUS! Oman turvallisuutenne vuoksi on ehdottomasti kiellettyä asentaa mitään muita lisävarusteita kuin seuraavassa luettelossa on mainittu. Nämä lisävarusteet on suunniteltu erityisesti oman laitteenne malliin ja tyyppiin sopiviksi.

5.1 Silppuamisvarusteet (jos ei ole toimitettu laitteen mukana)

Vaihtoehtoisena ruohonkeruusakille, hienontaa ruohon pieneksi silpuksi ja jättää sen nurmikkoon (laitteet, joihin sen voi kytkeä).

6. DIAGNOSTIIKKA

Mitä tehdä, jos ...	
Ongelman syy	Korjaustoimenpide
1. Bensiinikäyttöinen ruohonleikkuri ei toimi	

Moottorissa ei ole öljyä tai bensiiniä	Tarkista öljyn ja bensiinin taso
Sytytystulpan ja suodattimen kunto huono	Puhdista sytytystulppa ja suodatin, joissa voi olla likaa tai vaihda ne
Bensiiniä ei ole tyhjennetty ruohonleikkurista viimeisen kauden lopussa	Kelluke voi olla jumissa; kallista ruohonleikkuria kaasuttimen puolelta
2. Leikattua ruohoa ei enää kerätä ruohonkeruusakkiin	
Leikkuuvälineeseen on osunut isku	Teroita leikkuuväline tai vaihda se. Tarkista siivekkeet jotka ohjaavat ruohoa keruusakkiin suuntaan
Rungon sisäpuoli on likainen	Puhdista rungon sisäpuoli helpottaaksesi ruohon poistoa keruusakkiin suuntaan
3. Ruohonleikkuu on vaikeaa	
Leikkuuvälineen kunto on huono	Teroita leikkuuväline tai vaihda se
4. Jos laite alkaa täristä oudosti	
Vahingoittunut tai löystyneitä osia	Pysäytä laite ja irrota sulakkeen johto. Tarkista mahdolliset vauriot. Tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne. Tarkistuta laite, suorita osien vaihdot tai korjaustoimenpiteet erikoistuneessa huoltokeskuksessa

Jos sinulla on kysymyksiä tai epäselvyyksiä, ota yhteyttä asiakasneuvontaan tai lähimpään jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CR/CS 434

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

95 dB(A)
96 dB(A)
41 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CR/CS 484

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

95 dB(A)
96 dB(A)
46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CR/CS 534

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

97 dB(A)
98 dB(A)
51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Article 8, par 1 A) 1. Le Solet 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine / l'équipement a été conçu et construit en conformité avec la norme 3. Titre / Modèle de Base 4. Année de construction 5. Date 6. Motor: moteur essence 7. Organisme de prescriptions des directives 8. Organisme de certification 9. Niveau de puissance mesuré 10. Niveau de puissance sonore garanti 11. Niveau de puissance sonore garanti 12. Largeur de coupe 13. Personne autorisée à utiliser le Dossier Technique 14. Lieu et Date	EN (Translation of the original instructions) CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine / Production control team has been designed and constructed in accordance with the standard 3. Type / Model designation 4. Month / Year of manufacture 5. Serial number 6. Motor: motor specification 7. EC standard of type 8. Certification body 9. Reference to harmonized standards 10. Sound power level measured 11. Sound power level guaranteed 12. Range of cut 13. Person authorized to create the Technical Folder 14. Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine / Herstellungsgruppe konform mit den Bestimmungen der harmonisierten Normen ist 3. Typ / Modellbezeichnung 4. Monat / Jahr der Herstellung 5. Seriennummer 6. Motor: Motorspezifikation 7. EG-Standard der Typen 8. Zertifizierungsstelle 9. Bezugnahme auf harmonisierte Normen 10. Gemessene Schallleistung 11. Garantierte Schallleistung 12. Schnittbreite 13. Person, der die technische Unterlage erstellt wird 14. Ort und Datum	NO (Omsetning av originalinstruksjoner) EG-Semanserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorkarakteristikk 7. Overensstemmelse med forskriftene i direktivet 8. Sertifikatorgan 9. Referanse til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garanterte lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	SV (Översättning av instruksioneering i original) EG-förklarande uttelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestämmelserna i harmoniserade standarder 3. Typ / Modell 4. Månad / År för tillverkning 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivning 7. Överensstämmelse med direktivets bestämmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens till harmoniserade standarder 10. Mått lydeffekt 11. Garanterad lydeffekt 12. Skärbredd 13. Ansvarig person för uppgitt av den tekniska dokumentationen 14. Sted och datum	DA (Omsetning af den originale brugsanvisning) EG-erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen / Produktions gruppe af glædses person / Almindelig gruppe 3. Type / Modell 4. Måned / Konstruktionsår 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. EG-overensstemmelse med specifikationer i direktivet 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserede standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garanteret lydeffekt 12. Skærbredde 13. Person, der har kompetence til at udfærdige den tekniske dokumentation 14. Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine / Levens bestendige groepering / groepering 3. Type / Model aanduiding 4. Maand / Jaar van fabricatie 5. Serienummer 6. Motor: motorvoertuig 7. Overeenstemming met de specificaties van de richtlijn 8. Certificatieinstantie 9. Referentie naar de geharmoniseerde normen 10. Gemeten niveau van geluidvermogen 11. Garandeerd niveau van geluidvermogen 12. Snijbreedte 13. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier 14. Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / Equipo de producción constante / constante 3. Tipo / Modelo Base 4. Mes / Año de fabricación 5. Número de serie 6. Motor: motor especificación 7. Cumple con las especificaciones de las directivas 8. Entidad certificadora 9. Referencia a las Normas armonizadas 10. Nivel de potencia sonora medida 11. Nivel de potencia sonora garantada 12. Ancho de corte 13. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 14. Lugar y Fecha	PT (Tradução do Manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina / Equipa de produção constante / constante 3. Tipo / Modelo Base 4. Mês / Ano de fabrico 5. Número de série 6. Motor: Motor especificação 7. Cumpre com as especificações das diretivas 8. Organismo certificador 9. Referência às normas harmonizadas 10. Nível medido de potência sonora 11. Nível garantido de potência sonora 12. Largura de corte 13. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 14. Local e data	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös) EU-VASTAUSTENKÄYTTÄVÄSUOSTUS (Konepuole 2006/42/EY, liite A, osat A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjien ryhmä / ryhmä on suunniteltu ja valmistettu harmonisoidun standardin mukaisesti 3. Tyypin / Mallin tunnus 4. Kuukauden / Vuoden valmistus 5. Sarjanumero 6. Moottori: Moottorin ominaisuudet 7. Yhteensopivuus direktiivin vaatimusten mukaisesti 8. EU-standardit 9. EU-yhtymä 10. Viittaus harmonisoiduihin standardeihin 11. Mitattu ääniteho 12. Takautuva ääniteho 13. Leikkauksen leveys 14. Tekninen dokumentaation luottamustas 15. Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodů k používání) EG - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj / Skupina výrobců / skupina je navržena a vyrobena v souladu s normou 3. Typ / Model stroje 4. Měsíc / Rok výroby 5. Sériové číslo 6. Motor: Motorové údaje 7. Shoda s požadavky směrnice 8. Certifikační orgán 9. Odkaz na harmonizované normy 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Garancovaná akustická výkonová úroveň 12. Šířka řezu 13. Osoba odpovědná pro vytvoření technické dokumentace 14. Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna / Grupa producentów / grupa została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z normą 3. Typ / Model produktu 4. Miesiąc / Rok produkcji 5. Numer seryjny 6. Silnik: Dane techniczne 7. Spójność z wymogami dyrektywy 8. Instytucja certyfikująca 9. Odniesienie do normy harmonizowanej 10. Pomiarowa moc akustyczna 11. Gwarantowana moc akustyczna 12. Szerokość cięcia 13. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej 14. Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης) ΕΚ-Αφώτιστο έγγραφο (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Αποκρίνεται υπεύθυνα ότι η μηχανή / Ολοκληρωμένη ομάδα για χρήση προϊόντος / ομάδα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 3. Τύπος / Βασικό Μοντέλο 4. Μηνιάς / Έτος κατασκευής 5. Αριθμός σειράς 6. Μотор: χαρακτηριστικά 7. Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας 8. Οργανισμός πιστοποίησης 9. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 10. Αποτέλεσμα μέτρησης ακουστικής ισχύος 11. Εγγυημένο αποτέλεσμα 12. Εύρος κοπής 13. Αποτέλεσμα έγκρισης για την τεχνική του Υποδείκτη 14. Τόπος και Ημερομηνία	TR (Orjinal Talimatların Türkçeye) A1 Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek I, Bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin sorumluluğu altında açıkladığıdır ki makine / Üretim grubu / grup tasarımı ve üretilmesi, ilgili harmonize edilmiş standartlara uygundur 3. Tip / Standart model 4. Üretim / Yıl 5. Seri numarası 6. Motor: motor verileri 7. Aşağıdaki direktifin gerekliliklerine uygundur 8. Sertifikasyon kuruluşu 9. Referans harmonize edilmiş standartlara 10. Ölçülen ses gücü seviyesi 11. Garanti edilen ses gücü seviyesi 12. Kesim genişliği 13. Teknik Dosyayı hazırlayan yetkili kişi 14. Yer ve Tarih	SK (Překlad na originální manuál) Deklarace za souladenost s EU (Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Kompanie 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj / Skupina výrobců / skupina je navržena a vyrobena v souladu s normou 3. Typ / Model stroje 4. Měsíc / Rok výroby 5. Sériové číslo 6. Motor: Motorové údaje 7. Shoda s požadavky směrnice 8. Certifikační orgán 9. Odkaz na harmonizované normy 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Garancovaná akustická výkonová úroveň 12. Šířka řezu 13. Osoba odpovědná za vytvoření technické dokumentace 14. Místo a Datum	HU (Eredeti használati útmutató fordítása) EG-nyilatkozat egyeztetésről (Gépesítési irányelv 2006/42/EK, melléklet "A" rész) 1. A vállalat 2. Nyilatkozik arról, hogy a gép / A gyártók csoportja / csoportja megfelel a harmonizált szabványoknak 3. Típus / Modell jelölés 4. Gyártás / Évesítés 5. Sorozatszám 6. Motor: Motorjelölés 7. Megfelel az előírt követelményeknek 8. EU-szabványok 9. EU-igazgatóság 10. Hivatkozás a harmonizált szabványokra 11. Méréselt hangteljesítmény 12. Garancia hangteljesítmény 13. Vágási szélesség 14. A technikai dokumentáció készítője 15. Helyszín és dátum	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия ЕВ (Директива машин 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на своей ответственности, что машина / Группа производителей / группа разработана и произведена в соответствии с нормами 3. Тип / Модель изделия 4. Месяц / Год изготовления 5. Серийный номер 6. Двигатель: Технические характеристики 7. Соответствие требованиям директивы 8. Орган сертификации 9. Ссылка на гармонизированные нормы 10. Измеренный уровень звуковой мощности 11. Гарантированный уровень звуковой мощности 12. Ширина резки 13. Ответственный за разработку технической документации 14. Место и дата	UK (Překlad originálné uputstva) EK izjava o skladnosti (Smernica o strojev 2006/42/ES, prilogi I, del A) 1. Podjetje 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je stroj / Skupina proizvajalcev / skupina zasnovana in izdelana v skladu s normo 3. Tip / Model stroja 4. Mesec / Leto proizvodnje 5. Sérijsko število 6. Motor: Motorne lastnosti 7. Skladnost z zahtevami direktive 8. Sertifikacijski organ 9. Sklepi na harmonizirane standarde 10. Izmerjena akustična moč 11. Garancirana akustična moč 12. Širina rezanja 13. Oseba odgovorna za pripravo tehnične dokumentacije 14. Mesto in datum

SE (Översättning av originalinstruks) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	ES (Traducción de la original instrucciones) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	SV (Översättning av originalinstruks) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato
NO (Omsetning av originalinstruks) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	LT (Originalios instrukcijos vertimas) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	LV (Originalios instrukcijas tulkojums) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato
SR (Překlad originálné uputstva) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	BQ (Перевод оригинальных инструкций) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato	ET (Algorigaals kasutajadirektiiv) EG-igkärning av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Herstellers gruppe konform med bestemmelserne i harmoniserte standarder 3. Type / Modell 4. Måned / År for produksjon 5. Serienummer 6. Motor: Motorbeskrivelse 7. Overensstemmelse med direktivets bestemmelser 8. Sertifikatorgan 9. Referens til harmoniserte standarder 10. Målt lydeffekt 11. Garantert lydeffekt 12. Skjærbredde 13. Ansvarlig person for oppsett av den tekniske dokumentasjonen 14. Sted og dato

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тextы и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY